

INTRODUCCIÓN

Desde su mismo nacimiento, el cine se ha dado fraternalmente la mano con la literatura narrativa. La larga relación entre el cine y la literatura siempre ha planteado el problema de la adaptación. Son ya centenares de novelas, obras de teatro, poemas, e incluso ensayos, los llevados a la pantalla con mayor o menor acierto. En pura teoría, cualquier tipo de material literario o científico puede ser reconvertido en imágenes.

Los textos escritos especialmente para el cine han llegado a alcanzar, en determinadas circunstancias, una calidad literaria considerable y es corriente que afamadas editoriales lo editen como si se tratara de un nuevo género literario. El guión cinematográfico, sin embargo, sólo adquiere su verdadero sentido cuando toma vida a través del rodaje y de su interpretación por el director y los actores. Como la partitura musical, su verdadero valor radica en la ejecución, y su lugar propio de lectura se sitúa en la pantalla.

Esta unidad didáctica va dirigida a los alumnos de segundo curso de Bachillerato por la capacidad de análisis crítico y la madurez que requiere la actividad.

DESARROLLO DEL RECURSO

Objetivos

1. Animar a la lectura.
2. Despertar el espíritu crítico y reflexivo sobre cuestiones que les afectan directamente.
3. Descubrir las relaciones y diferencias entre la literatura y el cine.
4. Reflexionar sobre los temas transversales que aparecen reflejados en la obra literaria y en la película.

Contenidos

Conceptuales:

- Técnicas narrativas y técnicas filmicas.
- La lengua oral y escrita como fuente de información, conocimiento, placer, persuasión, etcétera.
- Registro y uso sociales de la lengua oral y escrita (jergas juveniles).

Procedimentales:

- Comprensión de textos orales y escritos.
- Reconocimiento de los rasgos distintivos de la lengua oral y escrita.
- Reconocimiento de la relación entre situación, contexto y registro de uso.
- Reconocimiento del contenido ideológico de la lengua.
- Confrontación e intercambio de opiniones.
- Producción de un texto literario respetando las características estructurales del género elegido.
- Análisis de las posibilidades comunicativas de algunos medios de comunicación.

Actitudinales:

- Valoración de la lengua oral y escrita como instrumento para satisfacer una amplia gama de necesidades de comunicación (transmitir información, expresar sentimientos e ideas, contrastar opiniones) y para regular y modificar conductas.
- Valoración y respeto por las opiniones de los compañeros.

-
- Actitud crítica ante las expresiones lingüísticas que suponen una discriminación social, sexual, racial, etc.
 - Interés y gusto por la lectura de obras de literatura actual y sus recreaciones filmicas.

Materiales

1. Libro de lectura: MAÑAS, José Ángel: *Historias del Kronen*, Ed. Destino, Colección Áncora y Delfin, Barcelona, 1994.
2. Cinta de vídeo.
3. Televisión y vídeo.
4. Guía de comentario de texto (Anexo I).
5. Guía de visionado de la película (Anexo II).

Temporalización

Sesión 1: Contextualización de la obra literaria. Repartir fotocopias de la guía de lectura y de la guía de visionado de la película.

Sesión 2: Contextualización de la película. Visionado de la película. Se propondrá a los alumnos la elaboración de posibles finales de la historia.

Sesión 3: Visionado de la película.

Sesión 4: Comentario estilístico del libro. Comparación con la película.

Sesión 5: Debate y puesta en común de finales.

Actividades

Partiremos de la base de que los alumnos tienen las *Historias del Kronen* como lectura obligada y conocen la fecha en que será comentada.

Sesión 1ª:

- Introducción a la narrativa actual y a la novela de Mañas.
- Desglose de los temas principales tratados en la novela: relaciones humanas, amistad y sexo, violencia, drogas, ocio (cine, música, literatura), transgresión de las normas y comunicación.
- Los alumnos formarán cinco grupos. Cada grupo buscará fragmentos en los que se traten estos temas y analizará el lenguaje, el estilo, el ritmo de la prosa, ayudándose de la guía de comentario que se les proporcionará en esta sesión. Se les entregará también la guía de visionado.

Sesión 2ª:

- Presentación del director de la película.
- Los grupos formados deberán atender a cómo se desarrollan los temas en la película.
- Visionado de la película.

Sesión 3ª:

- Visionado de la película.
- Se propone que cada alumno reflexione y escriba su propio final, bien en forma narrativa o a modo de guión cinematográfico respetando las características estructurales y estilísticas de la novela o la película.

Sesión 4ª:

- Puesta en común de los comentarios sobre párrafos elegidos en la primera sesión.
- Se buscarán las características generales de la novela y se relacionarán con las técnicas utilizadas en la película.

-
- Al final de la clase se elaborará un cuadro resumen en la pizarra, donde queden reflejadas las técnicas narrativas y filmicas relacionadas.

Sesión 5ª:

- Se propondrá un debate sobre los temas que los alumnos consideren de interés. El profesor guiará el debate incidiendo en los temas transversales.
- Los alumnos expondrán sus finales y, al terminar la sesión, se elegirá mediante votación cuál es el que prefieren, valorando no sólo el desenlace de los hechos sino también el estilo.

Criterios de evaluación

- Captar las ideas esenciales e intenciones de la obra literaria y de los diálogos y escenas de la película.
- Sintetizar oralmente el sentido global del texto y de la película, identificando sus intenciones, diferenciando las ideas principales de las secundarias y aportando una opinión personal.
- Integrar informaciones procedentes del texto escrito y la película sobre un mismo tema, reflejando tanto las informaciones principales y puntos de vista encontrados como el punto de vista propio.
- Exponer oralmente, de forma ordenada y fluida, los comentarios elaborados sobre el tema elegido, ajustándose a un plano o guión previo.
- Identificar el género al que pertenece un texto literario leído en su totalidad, reconocer los elementos estructurales básicos y los grandes tipos de procedimientos retóricos empleados en él y emitir una opinión personal sobre los aspectos más apreciados y menos apreciados del mismo.
- Utilizar las propias ideas y experiencias para la producción de textos de intención literaria, empleando conscientemente estructuras del género y procedimientos y recurriendo a la técnica del autor de la obra literaria o del guionista de la película.
- Utilizar la reflexión sobre los mecanismos de la lengua y sus elementos formales (marcas de adecuación, estructuras textuales, procedimientos de cohesión, estructura de la oración, formación de palabras) para una mejor comprensión de los textos ajenos y para la revisión y mejora de las producciones propias.
- Identificar algunos rasgos lingüísticos propios de distintos usos sociales de la lengua materna mediante la observación directa y la comparación de producciones diversas.
- Identificar en textos orales y escritos distintos tipos de imágenes y expresiones que denoten alguna forma de discriminación social, racial, sexual, etc.
- Aplicar las tablas de evaluación (Anexo III) por parte del profesor y del alumno, en las dos últimas sesiones.

ANEXO I: GUÍA DE COMENTARIO DEL TEXTO

Estructura del comentario

Para realizar el comentario puedes desarrollar los siguientes pasos:

- Lectura detenida y comprensiva del fragmento que tengas que comentar.
- Localización dentro de la obra.
- Análisis: argumento (narración resumida de lo que ocurre en el fragmento), tema (la idea básica del fragmento) y partes, si las tiene.
- Estamos ante un texto narrativo. Por lo tanto, hemos de analizar:
 - El narrador: omnisciente (si conoce todo lo que piensan los personajes) u objetivo (si sólo sabe aquello que ellos dicen o hacen).

-
- La persona de la narración:
 - primera persona: autobiografía (narrador = personaje), narración epistolar (cartas) o narración subjetiva (lo que piensa y siente).
 - tercera persona.
 - Los personajes que aparecen en el fragmento: caracterización. ¿Hay descripciones? Forma en la que hablan, forma en la que se mueven, qué leen o escuchan.
 - El espacio: interiores (la casa, el bar, las discotecas) o exteriores (la calle).
 - El tiempo: pasado (imperfectos e indefinidos), presente o futuro.
 - Estilo de la narración:
 - directo, sin intermediarios o cita textual, como ocurre en la transcripción de un diálogo.
 - indirecto, mediante intermediarios. Uso de verbos *dicendi*. Se marca con guiones.
 - Descripciones.
 - Diálogos y su función:
 - narrativa: los personajes cuentan a través de su coloquio un acontecimiento.
 - dramatización: cuando se pone de manifiesto la relación/confrontación entre los personajes.

La narración no suele ser nunca pura. Lo frecuente es que se haga permeable, es decir, incluya fragmentos descriptivos, diálogos, comentarios e incluso fragmentos líricos.

Esta no es una novela convencional. ¿Cuál es a tu juicio la relación entre la narración y el diálogo? ¿Cuál predomina? ¿Por qué?

Plano morfosintáctico

- a) Morfología: en este plano analizaremos la presencia o ausencia de las distintas clases de palabras y sus características, sobre todo de los adjetivos y el modo que son usados para definir a las personas (las cerdas, el viejo, el gilipollas, etc.).
- b) Sintaxis: es preciso analizar el tipo de oraciones:
 - simples: propias del discurso oral, del registro cotidiano.
 - compuestas: propias de la lengua escrita y los registros más altos.

Plano léxico-semántico

- a) Léxico: es necesario buscar los términos jergales, los neologismos (palabras de nueva creación, en este caso a partir del inglés), los vulgarismos y las muletillas, ya que indican el registro, usos y modos de los protagonistas.
- b) Semántico: buscar campos semánticos importantes (drogas, sexo, violencia, etc.).

ANEXO II: GUÍA DEL VISIONADO DE LA PELÍCULA

Os proponemos diferentes aspectos importantes en la película:

Encuadre

El encuadre es la selección y ordenación de los objetos en cada escena o plano. Ejemplo: En *Historias del Kronen* hay grandes encuadres en la presentación de la ciudad para situar la historia en su ambiente urbano. Existen también numerosos encuadres de los personajes porque lo que le interesa al director son los diálogos entre ellos.

Escala de planos

PLANOS	ABARCA	FIGURA HUMANA	INTERÉS	FUNCIÓN SIGNIFICATIVA
GENERAL	gran espacio	alejada, empequeñecida	ambiente, lugar de la acción	descriptivo
DE CONJUNTO	espacio amplio	identificable	unidad de acción y geográfica	narrativo
ENTERO	figura humana íntegra	relieve personal, identificación de ropajes, etc.	acción humana	narrativo, dramático
MEDIO	a la altura de cintura o busto	cercana	dialogal, gestos	observación psicológica
PRIMERO	rostro	familiaridad	estado anímico	reacciones psicológicas
DE DETALLE	parte de la cara	intimidad	emociones, sentimientos	expresivo, simbólico

Angulación

Es el punto de vista con el que vemos las cosas. Ver de arriba a abajo o de abajo a arriba equivale a ver la realidad como dominada o como dominante.

A) Picado: la realidad vista desde arriba.

Ejemplo: Cuando Carlos reta a sus amigos, lo hace subiéndose a lo alto de un andamio.

B) Contrapicado: la realidad vista desde abajo.

El sonido y la música

El sonido debe ayudar a la imagen, dándole ritmo y realismo a la historia. La música puede ser objetiva (cuando existe en la acción; por ejemplo, un concierto) y subjetiva (ambienta la acción pero no está en ella). La música contribuye a la calidad realista o fantástica de las películas y también a su comprensión psicológica y a la continuidad y fluidez del mensaje.

Nota: Es necesario fijarse en el tipo de música que escuchan los protagonistas, así como en las letras de las canciones para saber en qué momento psicológico se encuentran.

El ruido

El ruido desempeña una función de ambiente, tanto del exterior como del interior, situando la acción y acentuando el detalle. A veces suple a la palabra. Ejemplo: Cuando Carlos come con su familia, el ruido de la televisión sustituye a la conversación porque entre ellos no hay comunicación.

La acción filmica

Se basa en el argumento y en el tema. Hay que buscar, pues, estos elementos en la película, preferiblemente en este orden.

Nota: Como ya hemos comentado en clase, en *Historias del Kronen* existen varios temas en los que fijarse.

ANEXO III: TABLA PARA EL PROFESOR/A

Alumno/a:

Actividad:

Fecha:

ACTITUDES	
Participa voluntariamente.	
Escucha a sus compañeros.	
Pide información para aclarar sus ideas.	
Trata de llamar la atención.	
Mantiene la atención.	
Interrumpe a sus compañeros.	
EXPRESIÓN ORAL	
Utiliza correctamente las palabras.	
Hace un uso correcto de las estructuras gramaticales.	
Es claro en la exposición de sus ideas.	
Tiene problemas para expresar sus ideas.	
EJERCICIOS ESCRITOS	
Se esfuerza por realizar los ejercicios.	
Utiliza correctamente el léxico.	
Utiliza correctamente las estructuras gramaticales.	
Utiliza correctamente los recursos aprendidos.	
Tienen riqueza de vocabulario.	
Se aventura a realizar ejercicios de estilo, innovando su propio lenguaje.	

El cuestionario se contestará valorando de 1 a 4, según la conformidad de las observaciones del profesor con los enunciados de los ítems.

TABLA DE EVALUACIÓN PARA EL ALUMNO/A

Actividad:

Fecha:

INTERÉS POR LA MATERIA	
El asunto tratado me parece interesante.	
He mantenido la atención durante la exposición.	
COMPRENSIÓN	
He comprendido bien los textos.	
He comprendido bien los contenidos teóricos.	
PARTICIPACIÓN	
He participado activamente en el debate.	
He conseguido exponer mis ideas y ser escuchado.	
He tenido dificultades para exponer mis ideas.	
Las ideas expuestas me han resultado interesantes.	
EJERCICIOS	
He comprendido bien lo que se me pedía.	
Me ha parecido una actividad amena e interesante.	
Me ha parecido una actividad difícil.	
Me he esforzado mucho en su realización.	
Estoy satisfecho del resultado de mi trabajo.	

El cuestionario se contestará valorando las respuestas de 1 a 4, según la conformidad del alumno/a con el enunciado de cada ítem.

Bibliografía

GORTARI, CARLOS y BARBÁCHANO, CARLOS: *El cine, arte, evasión y dólares*, Barcelona, Salvat, Colección Aula Abierta, 1984.

MAÑAS, JOSÉ ÁNGEL: *Historias del Kronen*, Barcelona, Destino, Colección Ancora y Delfín, 1994.

PEÑA-ARDID, CARMEN: *Literatura y cine*, Madrid, Cátedra, 1996.

*Texto realizado por M.^a Isabel Bescós Cabrero, Ana Pallaruelo Vidaller,
Susana Paraíso Villacampa y M.^a Ángel Pardo Gracia.*

CPR de Huesca